

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ- لمحة عن الميدان البحث

١. صورة عامة عن المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين

المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ في مدينة بنجرماسين هي مؤسسة تعليمية

دينية إسلامية تابعة لوزارة الشؤون الدينية (Kemenag) في جمهورية إندونيسيا، وقد

تأسست عام ١٩٥١. كانت هذه المدرسة في الأصل المدرسة الحكومية لإعداد المعلمين

الدينيين (PGAN) لمدة ٤ سنوات، وكانت تقع في أماكن مختلفة، مثل SMP

Muhammadiyah، و STN/SMEP Nagasari، و STN Teluk Dalam، و SP IAIN.

في عام ١٩٥٧، رُقيت المدرسة إلى المدرسة الحكومية لإعداد المعلمين الدينيين

لمدة ٦ سنوات، ونُقلت إلى مجمع مولاوارمان الطلبة. ثم في عام ١٩٨٧، نُقلت المدرسة

إلى شارع تيمبوس تيرمينال نظرًا لضيق الموقع السابق وعدم إمكانية التوسع فيه. وفي عام

١٩٩٠، وبناءً على القرار الوزاري رقم ٦٤ لسنة ١٩٩٠ الصادر بتاريخ ٢٥ أبريل

١٩٩٠، غيّرت المدرسة الحكومية لإعداد المعلمين الدينيين وظيفتها لتصبح المدرسة

الثانوية الإسلامية الحكومية. وبموجب المرسوم رقم ٤٢ لسنة ١٩٩٢ الصادر بتاريخ ٢٧

يناير ١٩٩٢، نُقلت المدرسة الحكومية لإعداد المعلمين الدينيين رسميًا إلى المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية اعتبارًا من ١ يوليو ١٩٩٢.

استنادًا إلى رسالة المدير العام للتعليم الإسلامي رقم E.IV/PP.00/A2/445/94 بتاريخ ١ مارس ١٩٩٤، تم اختيار المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين لتكون نموذجًا لمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية في جنوب كاليمانتان. ثم، تحقيقًا لبرنامج تحسين جودة المدارس الدينية من خلال مشروع تطوير المدارس الدينية (DMAP) بموجب مرسوم المدير العام للتعليم الإسلامي رقم E.IV/PP.006/Kep/17-A/1998 بتاريخ ٢٠ فبراير ١٩٩٨، تم تغيير اسم المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين رسميًا إلى المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ النموذجية بنجرماسين.

إلى جانب إصدار مرسوم وزير الشؤون الدينية لجمهورية إندونيسيا رقم ٦٧١ لسنة ٢٠١٦، بشأن تغيير اسم مدارس الدولة العليا، ومدارس الدولة التسانوية، ومدارس الدولة الابتدائية في مقاطعة كاليمانتان الجنوبية، تم تغيير اسم المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ النموذجية بنجرماسين إلى المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين.

في ٣٠ سبتمبر ٢٠٢٢، من قبل المجلس الوطني للاعتماد المدارس الدينية، تم

تصنيف المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين كمدرسة دينية معتمدة

بتصنيف أ (ممتاز) برقم شهادة الاعتماد: BAN-SM/SK/2022/١٣٥٩.

وحتى الآن، سعت هذه المدرسة باستمرار إلى تحسين جودة الخدمة والتعليم، حتى

أصبحت الآن واحدة من المدارس المفضلة والرائدة في مقاطعة كاليمانتان الجنوبية.

٢. رؤية وتجاه المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين

رؤية المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين هي "تخريج طلبة

إسلاميين مؤهلين، ذوي مهارات عالية، واعين بيئياً، ومنافسين بقوة". أما تجاه المدرسة

الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين فهي:

أ) تنظيم التعليم المتكامل بين الدنيا والآخرة.

ب) توفير تعليم عالي الجودة، وذو معرفة ومهارة وذكاء واستقلالية، حتى يتمكنوا من

المنافسة دولياً.

ج) تنظيم التعليم الذي يؤدي إلى رضا المجتمع.

د) تطوير تطبيق المدارس الدينية الصحية والبيئية.

هـ) تنظيم التعليم بإدارة قائمة على نظام المدارس الدينية، وتكون هذه الإدارة مسؤولة أمام الجمهور.

٣. بيانات المعلمين والمعلمات في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين

تضم المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين على ٨٨ موظفًا، يتألفون

من المدير و٧٧ من أعضاء هيئة التدريس و ١٠ من الموظفين الإداريين. يمكن الاطلاع على التفاصيل الكاملة في الملاحق.

٤. بيانات الطلبة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين

يبلغ عدد طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين للعام الدراسي

٢٠٢٥/٢٠٢٦ ما مجموعه ١٠٢١ طلبة. وفيما يلي تفاصيل عدد الطلبة في كل فصل:

الجدول ٤,١ : عدد الطلبة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين

للعام الدراسي ٢٠٢٥/٢٠٢٦

المجموع	الأنثى	الرجل	الفصل	
٣٥	٣٥	٠	أ	العاشر
٣٥	٣٥	٠	ب	
٣٦	٣٦	٠	ج	

٣٦	٣٦	٠	د	
٣٥	٣٥	٠	هـ	
٣٦	٢١	١٥	و	
٣٥	٠	٣٥	ز	
٣٤	٠	٣٤	ح	
٣٦	٠	٣٦	ط	
٣٥	٠	٣٥	ي	
٣٣	١٩	١٤	أ	الحادي عشر
٣٦	٢٣	١٣	ب	
٣٥	١٩	١٦	ج	
٣٤	١٨	١٦	د	
٣٦	٢٠	١٦	هـ	
٣٦	٢٠	١٦	و	
٣٦	١٦	٢٠	ز	
٣٦	٢٤	١٢	ح	

٢١	١٢	٩	ط	
٣٥	٢١	١٤	ي	
٣٣	٣٣	٠	أ	الثاني عشر
٣٣	٣٣	٠	ب	
٣٣	٣٣	٠	ج	
٣٣	٣٣	٠	د	
٣٣	٣٣	٠	هـ	
٣٣	٣٣	٠	و	
٣٢	٠	٣٢	ز	
٣٣	٠	٣٣	ح	
٣٣	٠	٣٣	ط	
٣٣	٠	٣٣	ي	

ب- عرض البيانات

١. تنفيذ البحث

أجري هذا البحث على عدة مراحل. تمثلت المرحلة الأولى، وهي جمع البيانات، في الاختبار القبلي. تلتها مرحلة تطبيق طريقة التعلم، ثم المرحلة الأخيرة التي تضمنت إجراء الاختبار البعدي وتوزيع الاستبيان. يوضح الجدول التالي كل مرحلة من مراحل البحث لكل من مجموعة الضابطة والتجريبية:

الجدول ٤,٢ : تنفيذ البحث للمجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية

النشاط	اليوم / التاريخ	المجموعة	لقاء
الاختبار القبلي	الاثنين، ٢٧ أكتوبر ٢٠٢٥	الضابطة	١
التعلم بدون علاج باستخدام طريقة الترجمة الحرفية	الاثنين، ١٠ نوفمبر ٢٠٢٥		٢
الاختبار البعدي	الاثنين، ١٧ نوفمبر ٢٠٢٥		٣
الاختبار القبلي	الأربعاء، ٢٩ أكتوبر ٢٠٢٥	التجريبية	١
التعلم باستخدام طريقة الترجمة الحرفية	الأربعاء، ١٢ نوفمبر ٢٠٢٥		٢

٣	الأربعاء، ١٩ نوفمبر ٢٠٢٥	الاختبار البعدي والاستبيان
---	--------------------------	----------------------------

أ) المجموعة الضابطة

١) اللقاء الأول

عقد اللقاء الأول في ٢٧ أكتوبر ٢٠٢٥، في الصف الحادي عشر (ح)،

وهو المجموعة الضابطة. في هذا اللقاء، أجري الاختبار القبلي لتحديد المستوى

الأولي للطلبة في إتقان المفردات. تضمن الاختبار القبلي من أسئلة اختيار من

متعدد ومقالات، ويستغرق وقت الإجابة عليه ٤٠ دقيقة.

الجدول ٤,٣ : نتائج الاختبار القبلي في المجموعة الضابطة

رقم	نطاق الدرجات	التفسير	التكرار	النسبة المئوية
١	٩٠-١٠٠	ممتاز	٥	١٤٪
٢	٨٠-٨٩	جيد جدا	١٤	٣٩٪
٣	٧٠-٧٩	جيد	١٣	٣٦٪
٤	٦٠-٦٩	مقبول	٣	٨٪
٥	٠-٥٩	ضعيف	١	٣٪
المجموع			٣٦	١٠٠٪

استنادًا إلى الجدول، من بين ٣٦ طلبة في المجموعة الضابطة، كانت درجات الاختبار القبلي التي تم الحصول عليها كالتالي: ٥ طلبة بنسبة ١٤٪ في فئة الممتاز، و ١٤ طلبة في فئة الجيد جدًا بنسبة ٣٩٪، و ١٣ طلبة بنسبة ٣٦٪ في فئة الجيد، و ٣ طلبة بنسبة ٨٪ في فئة المقبول، وكان هناك واحد بنسبة ٣٪ في فئة الضعيف.

(٢) اللقاء الثاني

عُقد اللقاء الثاني في ١٠ نوفمبر ٢٠٢٥. بدأ التعلم بمقدمة تضمنت التحية، والسؤال عن أحوال الطلبة، والتحقق من حضور الطلبة، ونقل أهداف وفوائد التعلم، وتقديم مخطط لنطاق المادة وخطوات التعلم.

في النشاط الأساسي، يُوجَّه الطلبة لمشاهدة صورٍ متعلقةٍ بالموضوع "السفر والسياحة"، ثم يطلب منهم الاستماع إلى النصّ في الكتاب المدرسي.

بعد ذلك، تطلب المعلمة من الطلبة ترجمة النص. تختار المعلمة طالبًا واحدًا من كل صفٍّ لترجمة النص. يحتوي النص التعليمي على أربع فقرات، لذا يترجم كل طالب فقرةً واحدة. في نهاية الدرس، تلخّص المعلمة والطلبة نتائج التعلّم التي تمّت في ذلك اليوم.

(٣) اللقاء الثالث

عُقد اللقاء الثالث في ١٧ نوفمبر ٢٠٢٥. وفي هذا اللقاء، أجرت الباحثة

الاختبار البعدي للطلبة لقياس تحصيلهم وإتقانهم للمفردات بعد عملية التعلم.

الجدول ٤,٤ : نتائج الاختبار البعدي في المجموعة الضابطة

رقم	نطاق الدرجات	التفسير	التكرار	النسبة المئوية
١	١٠٠-٩٠	ممتاز	١٩	٥٣٪
٢	٨٩-٨٠	جيد جدا	١٦	٤٤٪
٣	٧٩-٧٠	جيد	١	٣٪
٤	٦٩-٦٠	مقبول	٠	٠٪
٥	٥٩-٠	ضعيف	٠	٠٪
المجموع			٣٦	١٠٠٪

بناءً على الجدول، من المعروف أن نتائج الاختبار البعدي للمجموعة

الضابطة، كان هناك ١٩ طلبة في فئة الممتاز بنسبة ٥٣٪، و ١٦ طلبة بنسبة

٤٤٪ في فئة الجيد جدا، واحد في فئة الجيد بنسبة ٣٪، ولم يكن هناك أي طلبة

في فئة المقبول أو في فئة الضعيف.

(ب) المجموعة التجريبية

(١) اللقاء الأول

عُقد اللقاء الأول للمجموعة التجريبية في ٢٩ أكتوبر ٢٠٢٥، في الصف

الحادي عشر (ي)، لمدة ٤٠ دقيقة. وخلال هذا اللقاء، أُجري الاختبار القبلي

لتحديد المستوى الأولي للطلبة في إتقان المفردات قبل البدء بتطبيق طريقة الترجمة

الحرفية. تضمن الاختبار القبلي أسئلة اختيار من متعدد ومقالات.

الجدول ٤,٥ : نتائج الاختبار القبلي في المجموعة التجريبية

رقم	نطاق الدرجات	التفسير	التكرار	النسبة المئوية
١	١٠٠-٩٠	ممتاز	٢	٦٪
٢	٨٩-٨٠	جيد جدا	١٧	٤٨,٥٪
٣	٧٩-٧٠	جيد	١٣	٣٧٪
٤	٦٩-٦٠	مقبول	٣	٨,٥٪
٥	٥٩-٠	ضعيف	٠	٠٪
المجموع			٣٥	١٠٠٪

استنادًا إلى الجدول، من بين ٣٥ طلبة في المجموعة التجريبية، كانت درجات الاختبار القبلي التي تم الحصول عليها هي طالبان بنسبة ٦٪ في فئة الممتاز، و ١٧ طلبة في فئة الجيد جدًا بنسبة ٤٨,٥٪، و ١٣ طلبة في فئة الجيد بنسبة ٣٧٪، و ٣ طلبة بنسبة ٨,٥٪ في فئة المقبول، ولم يحصل أي طلبة على درجة في فئة الضعيف.

(٢) اللقاء الثاني

عُقد اللقاء الثاني في ١٢ نوفمبر ٢٠٢٥. وفي هذا اللقاء، تم تقديم طريقة تعليمي باستخدام طريقة الترجمة الحرفية حول موضوع "السفر والسياحة". بدأ الدرس بمقدمة تضمنت التحيّة، والسؤال عن أحوال الطلبة، والتحقق من حضورهم، وشرح أهداف وفوائد التعلم، وتقديم ملخص لنطاق المادة وخطوات التعلم.

في النشاط الأساسي، وجّهت الباحثة الطلبة لمشاهدة صور متعلقة بالموضوع. بعد ذلك، طلبت من الطلبة التركيز على المفردات المعبّدة والنص في الكتاب المدرسي. ثم دعت الباحثة الطلبة لترجمة النص باستخدام قائمة المفردات المعبّدة، حيث اختار طالبا واحداً من كل صف لترجمة النص. احتوى النص على

أربع فقرات، فترجم كل طالب فقرة واحدة. في نهاية الدرس، اختتمت المعلمة والطلبة بتقييم مخرجات التعلم لهذا اليوم.

٣) اللقاء الثالث

كان اللقاء الثالث، بتاريخ ١٩ نوفمبر ٢٠٢٥، بمثابة الاختبار البعدي.

هدف هذا الاختبار إلى تحديد مدى تحسن إتقان الطلبة للمفردات بعد تطبيق طريقة الترجمة الحرفية. بعد أن أنهى الطلبة إجاباتهم، وزّعت الباحثة استبياناً عليهم لمعرفة مدى استجابتهم لاستخدام طريقة الترجمة الحرفية في التعلم.

الجدول ٤,٦ : نتائج الاختبار البعدي في المجموعة التجريبية

رقم	نطاق الدرجات	التفسير	التكرار	النسبة المئوية
١	١٠٠-٩٠	ممتاز	٢٦	٧٤٪
٢	٨٩-٨٠	جيد جداً	٩	٢٦٪
٣	٧٩-٧٠	جيد	٠	٠٪
٤	٦٩-٦٠	مقبول	٠	٠٪
٥	٥٩-٠	ضعيف	٠	٠٪
المجموع			٣٥	١٠٠٪

استنادًا إلى الجدول، تُظهر نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

أن ٢٦ طلبة، أي ٧٤٪، كانوا ضمن فئة الممتاز، بنطاق درجات يتراوح بين ٩٠

و ١٠٠. وكان تسعة طلبة، أي ٢٦٪، ضمن فئة الجيد جدًا، بنطاق درجات

يتراوح بين ٨٠ و ٨٩. ولم يكن هناك أي طلبة ضمن فئات الجيد أو المقبول أو

الضعيف.

٢. تحليل البيانات

أ) الإحصائيات الوصفية

الجدول ٤,٧ : الإحصاءات الوصفية

Std. Dev	Mean	Max	Min	N	
٨,٨٤٨	٧٨,٦٤	٩٣	٥٧	٣٦	الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة
٥,٥٢٤	٨٧,٩٤	١٠٠	٧٧	٣٦	الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة
٦,٧١٤	٧٨,٤٦	٩٠	٦٣	٣٥	الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

الاختبار البعدي	٣٥	٨٠	١٠٠	٩١,٦٦	٤,٦٦٥
للمجموعة التجريبية					

بناءً على الإحصاءات الوصفية، بلغ معدل الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة البعدي للمجموعة التجريبية ٧٨,٦٤، بنطاق يتراوح بين ٥٧-٩٣. بعد عملية التعلم، ارتفع معدل الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة إلى ٨٧,٩٤، مما يشير إلى تحسن ملحوظ في نتائج التعلم واستقرار توزيع الدرجات. وهذا يدل على أن التعلم المطبق في المجموعة الضابطة كان له ذي أهمية إيجابية على فهم الطلبة.

في المجموعة التجريبية، بلغ معدل درجات الاختبار القبلي ٧٨,٤٦ بنطاق تراوح بين ٦٣-٩٠، مما يشير إلى أن الظروف الأولية للطلبة كانت متقاربة نسبياً مع ظروف المجموعة الضابطة. بعد تطبيق العلاج، ارتفعت درجات المجموعة التجريبية في الاختبار البعدي إلى معدل ٩١,٦٦ بنطاق تراوح بين ٨٠-١٠٠. لم يكن هذا الارتفاع أعلى من المجموعة الضابطة فحسب، بل أظهر أيضاً نتائج أكثر توازناً بانحراف معياري أصغر.

(ب) الإحصائيات الاستدلالية

(١) اختبار الطبيعي

الجدول ٤,٨ : اختبار الطبيعي

Sig.	df	Statistic	
٠,٢٠٠	٣٦	٠,١٢١	الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة
٠,٠٥٣	٣٦	٠,١٤٥	الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة
٠,١١٥	٣٥	٠,١٣٤	الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية
٠,٠٥٦	٣٥	٠,١٤٦	الاختبار البعدي

			للمجموعة التجريبية
--	--	--	-----------------------

بناءً على نتائج اختبار كولموغوروف-سميرنوف للتوزيع الطبيعي، كانت جميع بيانات ما قبل الاختبار وما بعده في كلٍّ من المجموعتين الضابطة والتجريبية ذات دلالة إحصائية أعلى من ٠,٠٥. في المجموعة الضابطة، كانت قيمة الدلالة قبل الاختبار ٠,٢٠٠، وبعد الاختبار ٠,٠٥٣. أما في المجموعة التجريبية، فكانت قيمة الدلالة قبل الاختبار ٠,١١٥، وبعد الاختبار ٠,٠٥٦. تشير هذه القيم إلى عدم وجود فرق جوهري بين توزيع البيانات والتوزيع الطبيعي. وبالتالي، يمكن الاستنتاج أن جميع بيانات نتائج التعلم في كلا المجموعتين تفي بافتراض التوزيع الطبيعي.

(٢) اختبار التجانس

الجدول ٤,٩ : اختبار التجانس للاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

والتجريبية

	Levene Statistic	df1	df2	Sig.
Based on Mean	١,٨١٠	١	٦٩	٠,١٨٣
Based on Median	١,٦٨٤	١	٦٩	٠,١٩٩
Based on Median and with adjusted df	١,٦٨٤	١	٦٤,٤٩٩	٠,١٩٩
Based on trimmed mean	١,٧٧٠	١	٦٩	٠,١٨٨

أظهرت نتائج اختبار التجانس التباين باستخدام اختبار ليفين أن جميع طرق الحساب المعتمدة على المتوسط الحسابي، والوسيط الحسابي، والوسيط المعدل، والمتوسط المقتطع، تُنتج قيم دلالة إحصائية أعلى من ٠,٠٥ في الاختبار المعتمد على المتوسط الحسابي، بلغت قيمة الدلالة الإحصائية ٠,١٨٣، وفي الاختبار المعتمد على الوسيط الحسابي ٠,١٩٩، وفي الاختبار المعتمد على الوسيط الحسابي ٠,١٩٩، وفي الاختبار المعتمد على المتوسط الحسابي ٠,١٨٨. تشير هذه القيم إلى عدم وجود فرق ذي دلالة إحصائية في التباين بين الاختبار القبلي للمجموعتين الضابطة والتجريبية. وبالتالي، يمكن الاستنتاج أن بيانات الاختبار القبلي للمجموعتين تتميز بتباين متجانس.

الجدول ٤,١٠ : اختبار التجانس للاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

والتجريبية

	Levene Statistic	df1	df2	Sig.
Based on Mean	١,٤٩٥	١	٨٣	٠,٢٢٥
Based on Median	١,٥٠١	١	٨٣	٠,٢٢٤
Based on Median and with adjusted df	١,٥٠١	١	٨٢,١٢١	٠,٢٢٤
Based on trimmed mean	١,٤٨١	١	٨٣	٠,٢٢٧

تُظهر نتائج اختبار تجانس التباين على بيانات الاختبار البعدي أن جميع

طرق حساب اختبار ليفين، سواءً المعتمدة على المتوسط الحسابي أو الوسيط

الحسابي أو الوسيط المعدل أو المتوسط المقتطع، تحمل قيم دلالة إحصائية أعلى

من ٠,٠٥. وقيم الدلالة الإحصائية هي ٠,٢٢٥ و ٠,٢٢٤ و ٠,٢٢٤ و ٠,٢٢٧

على التوالي. تشير جميع هذه القيم إلى عدم وجود فرق ذي دلالة إحصائية في

التباين بين الاختبار البعدي للمجموعتين الضابطة والتجريبية. وبالتالي، يُمكن

اعتبار تباين المجموعتين متجانسًا.

(٣) الاختبارات

الجدول ٤,١١ : الاختبارات

	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean difference	Std. Dev difference
Equal variances assumed	- ٣,٧٤٢	٨٣	٠,٠٠٠٠	- ٤,٢٢٩٧٣	١,١٣٠٢٣
Equal variances not assumed	- ٣,٨٤٤	٨٢,٧٥٠	٠,٠٠٠٠	- ٤,٢٢٩٧٣	١,١٠٠٢٣

أظهرت نتائج اختبار ت لبيانات ما بعد الاختبار أن قيمة الدلالة (2-

tailed) تساوي ٠,٠٠٠٠، وهي أقل بكثير من ٠,٠٥. هذا يعني وجود ذي أهمية

أو فرق كبير بين نتائج تعلم المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة بعد تطبيق

طريقة الترجمة الحرفية. تشير قيمة t المحسوبة -٣,٧٤٢ بمتوسط فرق -

٤,٢٢٩٧٣ إلى أن متوسط درجات المجموعة التجريبية في الاختبار ما بعد

الاختبار أعلى بكثير من متوسط درجات المجموعة الضابطة. وبالتالي، يمكن

الاستنتاج أن استخدام طريقة الترجمة الحرفية في إتقان المفردات فعال.

٣. نتائج الاستبيان

تتكون أداة الاستبيان من ١٥ عبارة تستخدم مقياس ليكرت مع خمسة خيارات

للإجابة. التحليل المفصل لكل عبارة هو كما يلي:

(أ) البيان رقم ١

الجدول ٤,١٢ : البيانات ونسبة البيان رقم ١

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٧	٠	٠	١٦	١٣	٦	أشعر بالحماس عند دراسة
	%٠	%٠	%٤٦	%٣٧	%١٧	المفردات العربية باستخدام طريقة الترجمة الحرفية.

وبناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عددًا قليلًا من الطلبة أجابوا

بموافق تمامًا (%١٧)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بموافق (%٣٧)، وأجاب ما

يقرب من النصف بمحايد (%٤٦)، وبصرف النظر عن ذلك، لم يجب أي طلبة بغير

موافق (%٠) أو بغير موافق تمامًا (%٠). بلغ متوسط الدرجات للبيان رقم ١ ٣,٧،

مما يعني أن الطلبة استجابوا بشكل إيجابي لهذا البيان.

ب) البيان رقم ٢

الجدول ٤,١٣ : البيانات ونسبة البيان رقم ٢

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٧	٠	٠	١٤	١٥	٦	طريقة الترجمة الحرفية يجعلني أكثر تحفيزاً لتعلم مفردات جديدة.
	%٠	%٠	%٤٠	%٤٣	%١٧	

بناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عددًا قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق تماماً (١٧٪)، وأجاب ما يقرب من النصف بموافق (٤٣٪)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بمحايدة (٤٠٪)، وبصرف النظر عن ذلك، لم يجب أي الطلبة بغير موافق (٠٪) أو غير موافق تماماً (٠٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ٢ هو ٣,٧، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل إيجابي على البيان.

ج) البيان رقم ٣

الجدول ٤,١٤ : البيانات ونسبة البيان رقم ٣

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٤	١	١	١٧	١٢	٤	إن التعلم باستخدام طريقة الترجمة الحرفية يجعل جو التعلم أكثر متعة.
	%٣	%٣	%٤٩	%٤٣	%١١	

بناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق تماماً (١١٪)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بموافق (٤٣٪)، وأجاب ما يقرب من النصف بمحايد (٤٩٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق (٣٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق تماماً (٣٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ٣ هو ٣,٤، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل إيجابي على البيان.

(د) البيان رقم ٤

الجدول ٤,١٥ : البيانات ونسبة البيان رقم ٤

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٠	٠	٨	٢١	٦	٠	أشعر بالملل عند دراسة المفردات
	٪٠	٪٢٣	٪٦٠	٪١٧	٪٠	باستخدام طريقة الترجمة الحرفية.

بناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أنه لم يجب أي طلبة بموافق تماماً (٠٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بموافق (١٧٪)، وأجاب معظم الطلبة بمحايدة (٦٠٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق (٢٣٪)، وبصرف النظر عن ذلك، لم يجب أي طلبة بغير موافق تماماً (٠٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ٤ هو ٣,٠، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل محايد على البيان.

(هـ) البيان رقم ٥

الجدول ٤,١٦ : البيانات ونسبة البيان رقم ٥

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٢,٨	٠	١	٢٩	٣	٢	أفضل تعلم المفردات بطرق أخرى.
	%٠	%٣	%٨٣	%٨	%٦	

وبناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق تماماً (٦٪)، وعدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق (٨٪)، وأجاب جميع الطلبة تقريباً بمحايد (٨٣٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق (٣٪)، ولم يجب أي طلبة بغير موافق تماماً (٠٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ٥ هو ٢,٨، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل سلبي على البيان.

(و) البيان رقم ٦

الجدول ٤,١٧ : البيانات ونسبة البيان رقم ٦

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٦	٠	٢	١٤	١٥	٤	تساعدني طريقة الترجمة الحرفية
	%٠	%٦	%٤٠	%٤٣	%١١	على تذكر معاني المفردات بسرعة.

وبناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق تماماً (١١٪)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بموافق (٤٣٪)، وأجاب ما يقرب من النصف بمحايد (٤٠٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق (٦٪)، وبصرف النظر عن ذلك، لم يجب أي طلبة بغير موافق تماماً (٠٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ٦ هو ٣,٦، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل إيجابي على البيان.

(ز) البيان رقم ٧

الجدول ٤,١٨ : البيانات ونسبة البيان رقم ٧

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
	٠	٨	١٩	٦	٢	أشعر بالحيرة بشأن معنى الكلمة
٢,٩	٪٠	٪٢٣	٪٥٤	٪١٧	٪٦	على الرغم من أنني أستخدم طريقة الترجمة الحرفية.

وبناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق تماماً (٦٪)، وعدداً قليلاً أجابوا بموافق (١٧٪)، ومعظم الطلبة أجابوا بمحايد (٥٤٪)، ونحو نصف الطلبة أجابوا بغير موافق (٢٣٪)، ولم يجب أي طلبة بغير موافق

تماما (٠٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ٧ هو ٢,٩، مما يعني أن الطلبة أجابوا

بشكل سلبي على البيان.

(ح) البيان رقم ٨

الجدول ٤,١٩ : البيانات ونسبة البيان رقم ٨

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
	٠	١	١٩	٩	٦	أجد أنه من الأسهل فهم المعنى
٣,٥	٠٪	٣٪	٥٤٪	٢٦٪	١٧٪	عند استخدام طريقة الترجمة الحرفية.

بناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عددًا قليلًا من الطلبة أجابوا

بموافق تمامًا (١٧٪)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بموافق (٢٦٪)، وأجاب

معظم الطلبة بمحايدة (٥٤٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق (٣٪)،

وبصرف النظر عن ذلك، لم يجب أي طلبة بغير موافق تمامًا (٠٪). كان متوسط

الدرجة للبيان رقم ٨ هو ٣,٥، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل إيجابي على البيان.

ط) البيان رقم ٩

الجدول ٤,٢٠ : البيانات ونسبة البيان رقم ٩

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
	٢	٤	٢٠	٨	١	استغرق الأمر مني وقتاً طويلاً لفهم
٢,٩	%٦	%١١	%٥٧	%٢٣	%٣	معنى الكلمة من خلال طريقة الترجمة الحرفية.

وبناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا

بموافق تماماً (٣٪)، وعدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق (٢٣٪)، ومعظم الطلبة أجابوا

بمحايد (٥٧٪)، وعدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بغير موافق (١١٪)، وعدداً قليلاً من

الطلبة أجابوا بغير موافق تماماً (٦٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ٩ هو ٢,٩، مما

يعني أن الطلبة أجابوا بشكل سلبي على البيان.

ي) البيان رقم ١٠

الجدول ٤,٢١ : البيانات ونسبة البيان رقم ١٠

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٥	٠	٣	١٧	٩	٦	

	%٠	%٨	%٤٩	%٢٦	%١٧	أستطيع استخدام المفردات التي تعلمتها باستخدام طريقة الترجمة الحرفية في جملة بسيطة.
--	----	----	-----	-----	-----	--

وبناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا

بموافق تماماً (%١٧)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بموافق (%٢٦)، وأجاب ما

يقرب من نصف الطلبة بمحايدة (%٤٩)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق

(%٨)، ولم يجب أي من الطلبة بغير موافق تماماً (%٠). كان متوسط الدرجة للبيان

رقم ١٠ هو ٣,٥، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل إيجابي على البيان.

(ك) البيان رقم ١١

الجدول ٤,٢٢ : البيانات ونسبة البيان رقم ١١

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٢,٩	١	٧	١٩	٦	٢	أجد صعوبة في تطبيق طريقة الترجمة الحرفية عند تعلم المفردات.
	%٣	%٢٠	%٥٤	%١٧	%٦	

بناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا

بموافق تماماً (%٦)، وعدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق (%١٧)، ومعظم الطلبة

أجابوا بمحايد (٥٤٪)، وعدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بغير موافق (٢٠٪)، وبصرف النظر عن ذلك، أجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق تماماً (٣٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ١١ هو ٢,٩، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل سلبي على البيان.

(ل) البيان رقم ١٢

الجدول ٤,٢٣ : البيانات ونسبة البيان رقم ١٢

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٥	٠	١	١٩	١٠	٥	أشعر أن مستوى مفرداتي قد
	٪٠	٪٣	٪٥٤	٪٢٩	٪١٤	تحسن بعد استخدام طريقة الترجمة الحرفية.

وبناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق تماماً (١٤٪)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بموافق (٢٩٪)، وأجاب معظم الطلبة بمحايدة (٥٤٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق (٣٪)، ولم يجب أي من الطلبة بغير موافق تماماً (٠٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ١٢ هو ٣,٥، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل إيجابي على البيان.

م) البيان رقم ١٣

الجدول ٤,٢٤ : البيانات ونسبة البيان رقم ١٣

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٦	٠	٣	١٤	١١	٧	تساعدني هذه الطريقة على تجنب الأخطاء في ترجمة الكلمات.
	%٠	%٨	%٤٠	%٣٢	%٢٠	

وبناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق تماماً (٢٠٪)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بموافق (٣٢٪)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بمحايدة (٤٠٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق (٨٪)، ولم يجب أي من الطلبة بغير موافق تماماً (٠٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ١٣ هو ٣,٦، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل إيجابي على البيان.

ن) البيان رقم ١٤

الجدول ٤,٢٥ : البيانات ونسبة البيان رقم ١٤

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٦	٠	١	١٩	٨	٧	

	%٠	%٣	%٥٤	%٢٣	%٢٠	أفهم سياق الجملة بشكل أفضل بعد الدراسة باستخدام طريقة الترجمة الحرفية.
--	----	----	-----	-----	-----	--

بناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق تماماً (٢٠٪)، وعدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق (٢٣٪)، ومعظم الطلبة أجابوا بمحايد (٥٤٪)، وعدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بغير موافق (٣٪)، وبصرف النظر عن ذلك، لم يجب أي طلبة بغير موافق تماماً (٠٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ١٤ هو ٣,٦، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل إيجابي على البيان.

(س) البيان رقم ١٥

الجدول ٤,٢٦ : البيانات ونسبة البيان رقم ١٥

Mean	STS	TS	N	S	SS	البند البيان
٣,٤	٠	٢	٢٠	٩	٤	بشكل عام، أنا راضٍ عن التعلم
	%٠	%٦	%٥٧	%٢٦	%١١	باستخدام طريقة الترجمة الحرفية.

وبناءً على نتائج البيانات ونسبة العبارة، تبين أن عدداً قليلاً من الطلبة أجابوا بموافق تماماً (١١٪)، وأجاب ما يقرب من نصف الطلبة بموافق (٢٦٪)، وأجاب

معظم الطلبة بمحايدة (٥٧٪)، وأجاب عدد قليل من الطلبة بغير موافق (٦٪)، ولم يجب أي طلبة بغير موافق تماماً (٠٪). كان متوسط الدرجة للبيان رقم ١٥ هو ٣,٤، مما يعني أن الطلبة أجابوا بشكل إيجابي على البيان.

ج- المناقشة

أجري هذا البحث في الصف الحادي عشر من المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين في العام الدراسي ٢٠٢٥/٢٠٢٦، في مادة اللغة العربية، حول موضوع "السفر والسياحة". ركز هذا البحث على مخرجات التعلم باستخدام طريقة الترجمة الحرفية لتحسين إتقان المفردات وتحديد استجابات الطلبة لاستخدام طريقة الترجمة الحرفية. قامت الباحثة بتصميم أداة اختبار تتألف من ١٠ أسئلة اختيار من متعدد، و ٥ أسئلة مقالية، واستبيان من ١٥ بنداً. ثم جرى تحليل بنود الاختبار وتجربتها على طلبة الصف الحادي عشر، وليس على طلبة العينة. وبناءً على نتائج صلاحية الأداة، أعلن أن جميع أسئلة الاختيار من متعدد العشرة والأسئلة المقالية الخمسة صالحة وموثوقة.

١. فعالية استخدام طريقة الترجمة الحرفية في إتقان المفردات العربية

أجري البحث على عدة مراحل. تمثلت المرحلة الأولى في الاختبار القبلي أُجري على كلٍ من مجموعتي الضابطة والتجريبية لتحديد المستوى الأولي للطلبة في إتقان

المفردات قبل تطبيق طريقة الترجمة الحرفية. وفي المرحلة الثانية، طبق طريقة الترجمة الحرفية على المجموعة التجريبية. أما في المرحلة الأخيرة، فقد أُجري الاختبار البعدي لتقييم مدى تحسن مفردات الطلبة بعد عملية التعلم.

بعد جمع البيانات، بما في ذلك نتائج الاختبارات القبليّة والبعديّة للمجموعتين الضابطة والتجريبية، أجرت الباحثة اختبارات إحصائية وصفية لتحديد المتوسط والانحراف المعياري باستخدام برنامج SPSS. بلغ متوسط قيمة الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية ٧٨,٤٦، بينما بلغ متوسط قيمة الاختبار البعدي ٩١,٦٦. أجرت الباحثة بعد ذلك اختبارات إحصائية استدلالية، وتحديدًا اختبارات للتوزيع الطبيعي وتجانس التباين. أظهر اختبار كولموغوروف-سميرنوف للتوزيع الطبيعي أن جميع البيانات ذات دلالة إحصائية أكبر من ٠,٠٥. وكانت قيم الاختبار القبلي والبعدي ٠,١١٥ و ٠,٠٥٦ على التوالي. وبناءً على ذلك، صُنفت جميع البيانات على أنها موزعة توزيعًا طبيعيًا. أظهرت نتائج اختبار التجانس باستخدام اختبار ليفين، بناءً على المتوسط، قيمة دلالة إحصائية أعلى من ٠,٠٥، مما يعني أن بيانات الاختبار القبلي والبعدي لكلا الفئتين تتمتع بتباين متجانس. بعد التأكد من أن البيانات موزعة توزيعًا طبيعيًا وأن تباينها متجانس، أجرت الباحثة اختبارات للعينات المستقلة. أظهرت نتائج اختبار ت على بيانات الاختبار

البعدي للمجموعتين الضابطة والتجريبية أن قيمة الدلالة (2-tailed) كانت ٠,٠٠٠,٠٠٠، مما يشير إلى أن الفرق أقل من ٠,٠٠٥. وقد أشارت قيمة ت المحسوبة البالغة -٣,٧٤٢، مع فرق متوسط قدره -٤,٢٢٩٧٣، إلى أن متوسط درجات الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية كان أعلى بشكل ملحوظ من متوسط درجات المجموعة الضابطة. يشير هذا إلى رفض الفرضية الصفرية (H_0) وقبول الفرضية البديلة (H_a). وعليه، تستنتج الباحثة أن استخدام طريقة الترجمة الحرفية فعال بشكل ملحوظ في تحسين إتقان مفردات طلبة الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بنجرماسين.

تتوافق نتائج هذه البحث مع بحث أجرته عزيزة الخلمية حول ذي أهمية تطبيق طريقة الترجمة الحرفية على فهم الطلبة. وقد ذكرت عزيزة الخلمية في دراستها أن طريقة الترجمة الحرفية فعال في تحسين فهم الطلبة، حيث كانت نتائج اختبار ت أكبر من نتائج الجدول (t-table)، مما يشير إلى أن الفرضية الصفرية (H_0) أقل من الفرضية البديلة (H_1). بدعم من بحث أحمد ميزان روسيادي عبد الجليل منان بعنوان "مساعدة ترجمة الحرفية لمجتمع المترجمين في مدرسة بستان المعارف الإسلامية الداخلية في جيمبر"، تُظهر نتائج هذه البحث تأثيراً كبيراً على المجتمع، وهو تسهيل فهمهم وحفظهم للمفردات.

٢. استجابة الطلبة لاستخدام طريقة الترجمة الحرفية في إتقان المفردات العربية

لتعزيز نتائج الاختبار، استخدمت الباحثة استبياناً لتحديد ردود فعل الطلبة تجاه استخدام طريقة الترجمة الحرفية. بناءً على نتائج تحليل الاستبيان، تبين أن عشرة عبارات حظيت بردود فعل إيجابية من الطلبة. وتعلقت هذه العبارات بشعور الطلبة بالحماس عند تعلم المفردات، وتحفيزهم على تعلم مفردات جديدة، وشعورهم بأن جو التعلم أصبح أكثر متعة، وشعورهم بأنهم يتذكرون معاني المفردات بسرعة، وشعورهم بأنهم يفهمون معاني المفردات بسهولة، وقدرتهم على استخدام المفردات التي تعلموها في جمل بسيطة، وشعورهم بتحسين درجاتهم في المفردات، وقدرتهم على تجنب الأخطاء في ترجمة الكلمات، وفهم سياق الجمل بشكل أفضل، وبشكل عام، كان الطلبة راضين عن التعلم باستخدام طريقة الترجمة الحرفية.

تلقي أن أربعة عبارات سلبية ردود فعل سلبية من الطلبة، تتعلق بتفضيل الطلبة لتعلم المفردات باستخدام طرق أخرى، وشعور الطلبة بالارتباك بشأن معنى المفردات، وحاجة الطلبة إلى وقت طويل لفهم معنى الكلمات، وشعور الطلبة بصعوبة في تطبيق طريقة الترجمة الحرفية.

تلقى بيان واحد استجابة محايدة من الطلبة، وكانت هذه العبارة تتعلق بشعور

الطلبة بالملل عند دراسة المفردات باستخدام طريقة الترجمة الحرفية.

بناءً على نتائج استجابات الطلبة لاستخدام طريقة الترجمة الحرفية، يتضح أن

متوسط العبارات الخمس عشرة هو ٣,٣. وهذا يدل على أن الطلبة أبدوا استجابة إيجابية

لاستخدام طريقة الترجمة الحرفية.